



Broj: 05-05-1-2422-2/12
Sarajevo, 8. august 2012. godine

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 09.08.2012			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/02	05-2-	1007/P2	3

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE**

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Moldavije o saradnji u borbi protiv organizovanog kriminala, nezakonite trgovine opojnim drogama i psihotropnim supstancama, terorizma kao i drugih vrsta teškog kriminala.

Budući da je Ministarstvo sigurnosti BiH nadležna za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji poslanicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,

GENERALNI SEKRETAR

Ranko Ninković





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-18309/12
Sarajevo, 31.07.2012. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 05.06.2012	05.06.2012	20.12	
Organizovana poslovanja	Kontrolno poslovanje	Redovni list	Drugi listovi
05	05-1	292	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Moldavije o saradnji u borbi protiv organizovanog kriminala, nezakonite trgovine opojnim drogama i psihotropnim supstancama, terorizma, kao i drugih vrsta teškog kriminala

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Moldavije o saradnji u borbi protiv organizovanog kriminala, nezakonite trgovine opojnim drogama i psihotropnim supstancama, terorizma, kao i drugih vrsta teškog kriminala koju je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 13. sjednici održanoj 12. jula 2012. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine u skladu sa odredbama člana 15.-17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), donijelo Odluku o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Moldavije o saradnji u borbi protiv organizovanog kriminala, nezakonite trgovine opojnim drogama i psihotropnim supstancama, terorizma, kao i drugih vrsta teškog kriminala, potpisan je 17. maja 2012. godine na Brdu kod Kranja.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao ministar sigurnosti BiH, mr. Sadik Ahmetović, a za Republiku Moldaviju ministar unutrašnjih poslova Republike Moldavije, g-din Alexei Roibu.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i određivanju potpisnika na 20. redovnoj sjednici održanoj 03. aprila 2012. godine (broj Odluke: 01-50-1-937-22/12 od 3. aprila 2012. godine).

Prilog:
kao u tekstu



MINISTAR
dr. Zlatko Lagumdžija

СПОРАЗУМ

**између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе
Републике Молдавије о сарадњи у борби против организованог
криминала, незаконите трговине опојним дрогама и
психотропним супстанцама, тероризма као и других врста тешког
криминала**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Молдавије, у даљњем тексту „Стране“,

Свјесне све веће пријетње од међународног организованог криминала,

Забринуте због све веће злоупотребе опојних дрога и психотропних супстанци, и због пораста њихове недозвољене међународне трговине у цијелом свијету,

С циљем удруживања напора у борби против терористичких дјела,

Убијеђене у суштински значај међународне сарадње у борби против тешких облика криминала,

Имајући у виду све међународне обавезе, инструменте и национално законодавство обје Стране,

Договориле су слиједеће :

Члан 1.

/1/ Стране ће, у складу са националним законодавством својих држава, сарађивати у спречавању, откривању, борби, сузбијању и истраживању кривичних дјела са прекограничним и међународним карактеристикама. Сарадња ће се посебно односити на слиједеће:

- a) Међународни организовани криминал;
- b) Незаконито узгајање, производња и недозвољена трговина опојним дрогама и психотропним супстанцама, прекурсорима и отровима, као и саучесништво у таквим дјелима;
- c) Дјела тероризма и екстремизма, финансирања и подржавања свих облика терористичких активности;
- d) Незаконита производња и куповина, недозвољена трговина оружјем, муницијом, експлозивима, хемијским, биолошким, бактериолошким, радиоактивним и нуклеарним материјама и војним технологијама;
- e) Борба против економског криминала, укључујући кријумчарење, кривотворење или стављање у промет новца, картица и других лажних средстава неготовинског плаћања, пореске утаје, прања новца и других роба незаконитог поријекла ;
- f) Борба против корупције;
- g) Борба против компјутерског криминала;

- h) Криминал против живота, здравља, слободе, људског достојанства и имовине;
- i) Трговина и кријумчарење људима и незаконита трговина људским органима, ткивом и ћелијама;
- j) Илегалне имиграције, незаконити боравак лица и с тим повезане криминалне радње;
- k) Криминал у вези са предметима од културне и историјске вриједности или другим предметима значајне вриједности;
- l) Кријумчарење украдених возила и с тим у вези повезани криминал ;
- m) Кривична дјела против околиша;
- n) Кривична дјела против интелектуалног власништва;
- o) Кријумчарење свим врстама роба.

/2/Надлежни органи, како је дефинисано у члану 8/1/ овог Споразума, могу на основу узајамног споразума, проширити сарадњу обухватајући и друге врсте криминала.

Члан 2.

Стране ће сарађивати у спречавању, откривању и истраживању криминала из овог Споразума, у складу са националним законодавством њихових држава, а посебно кроз:

- a) Размјену информација ради спречавања, сузбијања и откривања свих облика криминала поменутих у члану 1., посебно свих дјела тероризма, организованог криминала и недозвољене трговине оружјем и радиоактивним материјама.
- b) Сарадњу у тражењу лица која избегавају кривичну одговорност или служење казне;
- c) Сарадњу у тражењу несталих лица и и провођења радњи потребних за идентификацију лица или остатака непознатих лица;
- d) Сарадњу у провођењу мјера заснованих на програмима заштите свједока и других лица која су под очигледном пријетњом од нарушавања здравља или под било којом другом озбиљном пријетњом у вези са кривичним поступцима; размјењивање информација и искустава о таквим питањима.

- e) Посебне истражне радње, нарочито надзор над предметима у сврху идентификације њихових прималаца, користиће се на захтјев једне Стране и у складу са процедурама надлежних органа друге Стране.
- f) Координацију сарадње у пружању личне, техничке и организационе помоћи у откривању и истрази кривичних дјела, укључујући успоставу заједничких радних група за оперативну координацију;
- g) Договарање, када год је то потребно, с циљем припреме координираних мјера, радних састанака намијењених одређеним кривичним предметима под истрагом;
- h) Размјену информација и искустава у вези са кориштењем форензичких технологија и криминолошких истраживања, о техникама откривања и истраге, организационим структурама њихових полицијских јединица, методама и средствима рада које користе;
- i) Размјену информација и искустава о облицима криминала изван граница држава Страна, као и о средствима које користе лица која су извршила или су укључена у извршење кривичних дјела;
- j) Узајамно прибављање информација о предметима и узорцима, кориштеним за извршење кривичних дјела или који су проистекли као резултат кривичних дјела, укључујући узорке опојних дрога и психотропних супстанци природног или синтетичког поријекла, уколико то захтијева друга Страна;
- k) Организовање обостраног привременог уступања специјалиста с циљем унапријеђења њиховог стручног знања; узајамно упознавање са средствима и методама борбе против криминала;
- l) Размјену правне регулативе, анализа, стратегија и релевантне литературе;
- m) Пружање помоћи у провјери аутентичности поријекла роба које су прошле преко државних граница Босне и Херцеговине и Републике Молдавије.

Члан 3.

/1/ Сваки захтјев за прибављање информација, средстава или узорака и сваки захтјев за предузимање мјера или за било коју другу врсту помоћи према овом Споразуму, упућује се у писаној форми и у оригиналу. Захтјев сачињен у писаној форми може се послати путем телекомуникационих средстава који осигуравају вјеродостојност примљене информације. У

случају хитности, може се дати и усмени захтјев који ће одмах бити потврђен у писаној форми.

/2/ Надлежни органи Стране којој се подноси захтјев испуниће захтјев упућен према ставу /1/ члан 3, што је могуће прије. Надлежни орган Стране којој се подноси захтјев може затражити додатне информације уколико се исте сматрају потребним за испуњење захтјева.

/3/ Трошкове настале у вези с испуњењем захтјева из става /1/ члана 3., сносиће Страна којој се подноси захтјев, осим ако се Стране нису другачије договориле.

Члан 4.

/1/ Свака Страна може одбити, у цјелини или дјелимично, захтјев за помоћ или сарадњу који јој је упућен, уколико сматра да испуњење тог захтјева може угрозити суверенитет, безбједност или било који други интерес од важности за њену државу, или ако је такво испуњење у супротности са њеним националним законодавством или обавезама које произилазе из међународних споразума, којима је Страна обавезана.

/2/ Стране једна другу одмах и у писаној форми обавјештавају у случају одбијања захтјева или његовог дјеломичног испуњења, уз навођење разлога.

/3/ Свака Страна може поставити услове у вези са испуњењем захтјева или кориштењем резултата добивених на тај начин, што ће бити обавезујуће за другу Страну.

Члан 5.

У сврху заштите личних података (у даљњем тексту „подаци“) размијењених у оквиру сарадње између Страна, у складу са националним законодавством њихових држава, биће испоштовани слиједећи услови:

- a) Страна прималац података може их користити само у сврху и према условима које је утврдила Страна пошиљалац;
- b) На захтјев Стране пошиљалоца, Страна прималац података ће дати информацију о кориштењу пренесених података и тиме постигнутим резултатима;
- c) Подаци се могу прослиједити искључиво органима надлежним за борбу против криминала. Подаци се не могу преносити другим правним субјектима, осим уз писмену сагласност Стране пошиљалоца података.

- d) Страна пошиљалац ће осигурати тачност пренесених података. Ако се накнадно утврди да су пренесени подаци нетачни или нису требали бити пренесени, Страна прималац мора бити одмах обавјештена о томе. Она ће исправити грешке, или у случају да подаци нису требали бити пренесени, исте вратити или уништити;
- e) Лице чији подаци треба да буду, или су већ пренесени, на његов/њен захтјев ће добити информацију о пренесеним подацима и намјерованој употреби истих, уколико је то дозвољено националним законодавством државе Стране примаоца захтјева;
- f) Приликом пријеноса података, Страна пошиљалац ће извијестити другу Страну о року за уништење података, у складу са националним законодавством њене државе. Неовисно о року, подаци који се односе на неко лице, морају се што прије избрисати уколико разлози због којих су пренесени више не постоје. Страна пошиљалац мора бити обавјештена о уништењу пренесеног податка и о разлозима уништења;
- g) Обје Стране имају обавезу евидентирања пријеноса, пријема и уништења података;
- h) Стране су дужне адекватно заштитити податке у вези са лицима чији се подаци преносе, од неовлаштеност приступа, неовлаштеност даљњег пријеноса и неовлаштеност мијењања или откривања;
- i) У случају окончања овог Споразума сви подаци примљени на основу истог ће бити уништени.

Члан 6.

/1/ Свака Страна ће осигурати повјерљивост сваке информације или средстава које је пренијела друга Стране, као и сваког захтјева из члана 3., уколико су исти класификовани националним законодавством државе друге Стране. Стране ће додијелити таквој информацији барем исти ниво повјерљивости какав се примјењује на њихове властите тајне податке истог нивоа безбједности.

Члан 7.

Примљене информације, средства или узорци не могу се преносити трећој држави, осим уз писмену сагласност Стране пошиљалоца.

Члан 8.

/1/ Надлежни органи за provedбу овог Споразума су:

За Босну и Херцеговину: Министарство безбједности Босне и Херцеговине

За Републику Молдавију: Министарство унутрашњих послова, Уред главног тужиоца, Информативно-сигурносна служба, Центар за борбу против економског криминала и корупције.

/2/ У сврху provedбе овог Споразума, надлежни органи Страна могу закључити Проведбене протоколе.

Члан 9.

/1/ У року од тридесет дана од датума ступања на снагу овог Споразума, Стране ће користећи дипломатске канале, размијенити информације које се односе на службене адресе, телефоне, факс, одговорне особе и друге корисне информације о органима надлежним за имплементацију одредби овог Споразума.

/2/ Надлежни органи ће одмах обавијестити једни друге у случају било какве промјене података дотављених према ставу /1/.

Члан 10.

Ако се за конкретан случај не договори другачије, енглески језик ће се користити у сврху имплементације сарадње по овом Споразуму.

Члан 11.

Овај Споразум неће утицати на обавезе Страна које произилазе из других међународних билатералних или мултилатералних споразума којима могу бити обавезане обје Стране.

Члан 12.

Стране се могу узајамно договорити о увођењу измјена и допуна на овај Споразум, на приједлог једне од њих. Те измјене и допуне ступиће на снагу према процеудрама дефинисаним у ставу /1/ члана 13.

Члан 13.

/1/ Овај Споразум закључује се на неодређен временски период и ступа на снагу по истеку тридесет дана од датума посљедње обавијести, путем дипломатских канала, којом се потврђује да су испуњене интерне процедуре за ступање Споразума на снагу.

/2/ Стране могу отказати примјену овог Споразума, обавјештавајући о томе другу Страну, путем дипломатских канала. У таквом случају, Споразум престаје да важи шест мјесеци након датума обавијести.

Састављено у Брду код Крања, на дан 17. мај 2012. године у два оригинална примјерка, сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (босански, хрватски, српски), молдавском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако аутентични.

У случају било какве разлике у тумачењу овог Споразума, мјеродаван је енглески текст.

**За Савјет министара
Босне и Херцеговине**

Садик Ахметовић, с.р.

министар безбједности

**За Владу Републике
Молдавије**

Alexei Roibu, с.р.

министар унутрашњих послова